

ISSN 1562-1391
ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ

№ 1 (34). 2010

**ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ**

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАУК**

**ИНСТИТУТ
ЯЗЫКОЗНАНИЯ
РАН**

МОСКВА

ISSN 1562-1391

Journal of Philology

Scientific Journal

№ 1 (34) 2010

Established in 1999
Published thrice a year

**Founded by
the Institute of Foreign Languages**

**Edited jointly with
the Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences
&
Russian Academy of Linguistics**

E d i t o r s - i n - C h i e f

E.F. Volodarskaya
Institute
of Foreign Languages
Russian Academy of Linguistics

V.A. Vinogradov
Institute of Linguistics
of the Russian Academy of Sciences
Russian Academy of Linguistics

D e p u t y E d i t o r - i n - C h i e f
V.Yu. Mikhalechenko

E x e c u t i v e E d i t o r s

I.G. Sorokina

T.B. Kryuchkova

E d i t o r i a l B o a r d

Vyach.Vs. Ivanov, A.B. Kudelin, Yu.S. Stepanov, E.P. Chelyshev, Yu.L. Vorotnikov,
V.M. Alpatov, T.V. Balashova, V.Z. Demyankov, M.I. Isayev, E.S. Kubryakova, M.V. Oreshkina, M.L. Remnyova, N.N. Semenyuk,
I.P. Tarasova, M.Ya. Tsvilling, I.I. Chelysheva, J. Roberts (Great Britain)

Moscow

© Institute of Foreign Languages, 2010
© Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, 2010
© Russian Academy of Linguistics, 2010

Вопросы филологии

научный журнал

№ 1 (34) 2010

Основан в 1999 г.

Выходит три раза в год

Учредитель

Институт иностранных языков

**Издается совместно с Институтом языкознания
Российской академии наук**

и

Российской академией лингвистических наук

Главные редакторы

Э.Ф. Володарская

Институт иностранных языков
Российская академия лингвистических наук

В.А. Виноградов

Институт языкознания РАН
Российская академия лингвистических наук

Заместитель главного редактора

В.Ю. Михальченко

Ответственные секретари

И.Г. Сорокина

Т.Б. Крючкова

Редакционная коллегия

Вяч.Вс. Иванов, А.Б. Куделин, Ю.С. Степанов, Е.П. Чельшев, Ю.Л. Воротников,
В.М. Алпатов, Т.В. Балашова, В.З. Демьянков, М.И. Исаев, Е.С. Кубрякова, М.В. Орешкина, М.Л. Ремнева, Н.Н. Семенюк,
И.П. Тарасова, М.Я. Цвиллинг, И.И. Чельшева, Дж. Робертс (Великобритания)

Москва

© Институт иностранных языков, 2010

© Институт языкознания Российской академии наук, 2010

© Российская академия лингвистических наук, 2010

CONTENTS

No 1 (34) 2010

*To the Anniversary of Academician E.F. Volodarskaya, President of the RAL,
Chancellor of Moscow Institute of Foreign Languages, Editor-in-Chief of "Journal of Philology"* 6

THEORETICAL PROBLEMS OF LINGUISTICS

Demyankov V.Z. On Contrastive-Linguistic Methods in Political Science 9

SOCIOLINGUISTICS. PSYCHOLINGUISTICS

Alpatov V.M. On Linguistic Reforms..... 16

Vorotnikov Yu.L. "Sovok" Yesterday, Today, Tomorrow? 21

Kryuchkova T.B. Language Policy and Reality..... 30

Mikhalchenko V.Yu. National Languages in the Era of Globalization: Languages of Russia and Mongolia..... 39

LANGUAGES OF THE PEOPLES OF THE WORLD

Isaeva Z.G., Isaev M.I. Interaction between the Russian Language and the Languages of Iranian Nations of CIS... 48

Chelysheva I.I. Minoritarian Romance Languages and the Development of Language Norm 53

PROBLEMS OF TRANSLATION

Tsvilling M.Ya. Cross-Cultural Aspects of Translation in Translators Training..... 60

LITERARY STUDIES

Bragina N.N. On the Possibility of Analyzing Literary Text Using Musicological Methods 64

Kazakova I.B. Nature between Time and Eternity in the Creative Work of Novalis..... 73

Stetsenko E.A. Postmodernism and Modern Theory of Chaos..... 82

Fedorovskaya N.A. Towards the Problem of Comparative Analysis of Multilingual Texts..... 91

Shervashidze V.V. On the Impossibility of Reasoning Reality in the New Novel and the Absurd Theater..... 97

EDUCATIONAL LINGUISTICS

Sorokina I.G., Tsvetkova T.K. Developing the Ability to Write as a Component of Foreign Language Teaching ... 102

YOUNG SCHOLAR'S TRIBUNE

Danilenko O.V. Intertextuality in the Ukrainian Political Discourse (On the Material of Political Party Manifestos)..... 114

Sukhareva I.V. Towards the Problem of Long Forms of Germanic Preterite and Similar Formations in Indo-European Languages 120

REVIEWS AND BIBLIOGRAPHY

Ratsiburskaya L.V. Rec. ad op.: Evidence of Internationalization in the Slavonic Languages / Under the Editorship of Elena Koryakovtseva / Podljaska Academy, Institute of Philology of Poland, the Word-building Board of the International Slavist Committee. Sedlze, 2009. 128

SCIENTIFIC LIFE

The V International Scientific Conference "Language, Culture, Society" (Moscow, September 24–27, 2009)..... 134

The III International Field Linguistics Conference (Moscow, October 19–22, 2009) 137

СОДЕРЖАНИЕ

Номер 1 (34) 2010

| | |
|---|---|
| <i>Посвящается юбилею академика Э.Ф. Володарской, Президента РАЛН, ректора Московского института иностранных языков, главного редактора журнала «Вопросы филологии»</i> | 6 |
|---|---|

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ

| | |
|--|---|
| Демьянков В.З. О методах контрастивной лингвистики в политологии | 9 |
|--|---|

СОЦИОЛИНГВИСТИКА. ПСИХОЛИНГВИСТИКА

| | |
|---|----|
| Алпатов В.М. К вопросу о языковых реформах | 16 |
| Воротников Ю.Л. «Совок» вчера, сегодня... завтра? (Из языковой жизни одной метафоры)..... | 21 |
| Крючкова Т.Б. Языковая политика и реальность | 30 |
| Михальченко В.Ю. Национальные языки в эпоху глобализации: языки России и Монголии..... | 39 |

ЯЗЫКИ НАРОДОВ МИРА

| | |
|--|----|
| Исаева З.Г., Исаев М.И. Взаимодействие русского языка с языками иранских народов СНГ | 48 |
| Челышева И.И. Миноритарные романские языки и проблема создания языковой нормы..... | 53 |

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

| | |
|--|----|
| Цвиллинг М.Я. Межкультурные аспекты перевода в подготовке переводчика..... | 60 |
|--|----|

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

| | |
|---|----|
| Брагина Н.Н. О возможности анализа литературного текста методом, принятым в музыковедении. | 64 |
| Казакова И.Б. Природа между временем и вечностью в творчестве Новалиса. | 73 |
| Стеценко Е.А. Постмодернизм и современная теория хаоса | 82 |
| Федоровская Н.А. К проблеме сравнительного анализа разноязычных текстов..... | 91 |
| Шервашидзе В.В. Невозможность поиска смысла реальности в новом романе и театре абсурда..... | 97 |

ЛИНГВОДИДАКТИКА

| | |
|--|-----|
| Сорокина И.Г., Цветкова Т.К. Обучение письму как компонент подготовки по иностранному языку..... | 102 |
|--|-----|

Трибуна молодого ученого

| | |
|---|-----|
| Даниленко О.В. Интертекстуальность в политическом дискурсе Украины (на материале программ политических партий)..... | 114 |
| Сухарева И.В. К проблеме долгих форм германского претерита и аналогичных образований в индоевропейских языках..... | 120 |

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

| | |
|--|-----|
| Рацибурская Л.В. Рец. на кн.: Проявление интернационализации в славянских языках / Под ред. Елены Коряковцевой / Академия Подляска, Институт польской филологии, словообразовательная комиссия при Международном Комитете славистов. Седльце: Изд-во Академии Подляской, 2009. 206 с. | 128 |
|--|-----|

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

| | |
|---|-----|
| V Международная научная конференция «Язык, культура, общество» (Москва, 24–27 сентября 2009 г.) | 134 |
| III Международная конференция по полевой лингвистике (Москва, 19–22 октября 2009 г.)..... | 137 |